

- Należy przestrzegać środków bezpieczeństwa zgodnie z przepisami VDE 0100.
- Koniecznie przestrzegać danych technicznych zamieszczonych na tabliczce znamionowej.
- Urządzenia nie wolno naprawiać.
- Uwaga na prawidłowe podłączenie biegów.
- Nie nadaje się do obciążzeń elektronicznych.

#### WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE MONTAŻU

- Regulator należy zamontować w górnej części szafy sterowniczej jak najdalej od urządzeń grzewczych i innych elementów konstrukcyjnych wytwarzających ciepło.
- Urządzenia nie wolno przykrywać.
- Urządzenia nie wolno eksploatować w warunkach agresywnego powietrza atmosferycznego.
- Montaż w pionie.
- Do zacisków 1-2 podłącza się bezpiecznik termiczny. Jeżeli nie jest podłączany bezpiecznik termiczny, zaciski 1-2 należy zmostkować.
- Zasada działania: 1
- Stopień zabrudzenia: 2
- Znamionowe napięcie ударowe: 1,5 kV

#### FUNKCJA WILGOTNOŚCI

W przypadku przekroczenia ustawionej na skali maksymalnej wartości wilgotności względnej, następuje zamknięcie obwodu przez zaciski 3-4. Włącza się dioda LED. W przypadku przekroczenia ustawionej na skali wilgotności minimalnej wartości wilgotności względnej, następuje otwarcie obwodu przez zaciski 3-4.

#### FUNKCJA TEMPERATURY

W przypadku przekroczenia ustawionej na skali temperatury minimalnej wartości temperatury otoczenia, następuje zamknięcie obwodu przez zaciski 3-4. Włącza się dioda LED. W przypadku przekroczenia ustawionej na skali temperatury maksymalnej wartości temperatury otoczenia, następuje otwarcie obwodu przez zaciski 3-4.

#### RU ПРИМЕНЕНИЕ

Электронные регуляторы температуры и влажности предназначены для включения или выключения отопительных приборов, холодильных агрегатов, вентиляторов с фильтром и сигнальных датчиков при выходе регулируемого или предварительно установленного контрольного значения за нижний или верхний предел. Регуляторы разрешается устанавливать только в закрытых стационарных электрошкафах. Температура или влажность измеряется децентрализовано с помощью наружного чувствительного элемента с кабелем (учесть диапазон температуры/влажности!).

#### УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

- Монтаж разрешается выполнять только квалифицированным специалистам-электрикам при соблюдении национальных требований по электроснабжению (IEC 60364).
- Обеспечить защитные меры по VDE 0100.
- Обязательно соблюдать технические данные, приведённые на заводской табличке.
- Запрещается ремонтировать прибор.
- Соблюдать правильную полярность.
- Не пригоден для электронных нагрузок.

#### УКАЗАНИЯ ПО МОНТАЖУ

- Регулятор должен устанавливаться в верхней части электрошкафа на как можно большем расстоянии от обогревателей и других теплопроизводящих устройств.
- Запрещается укрывать прибор.
- Запрещается эксплуатировать прибор в агрессивной окружающей среде.
- Устанавливать только в вертикальном положении.
- К клеммам 1–2 подключается тепловой предохранитель. Если он не используется, соединить клеммы 1–2 перемычкой.
- Принцип действия: 1
- Степень загрязнённости: 2
- Расчётное ударное напряжение: 1,5 кВ

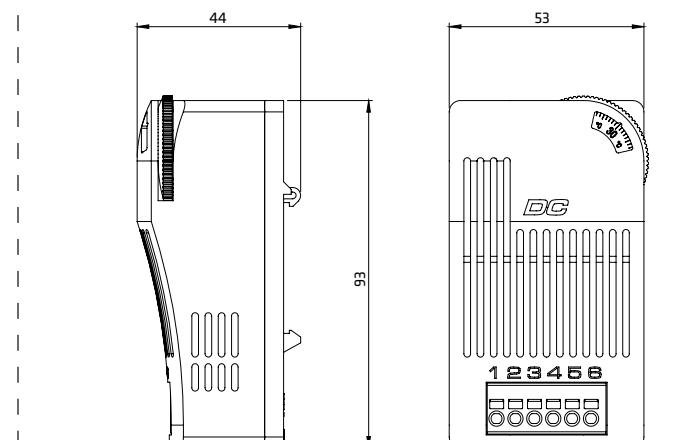
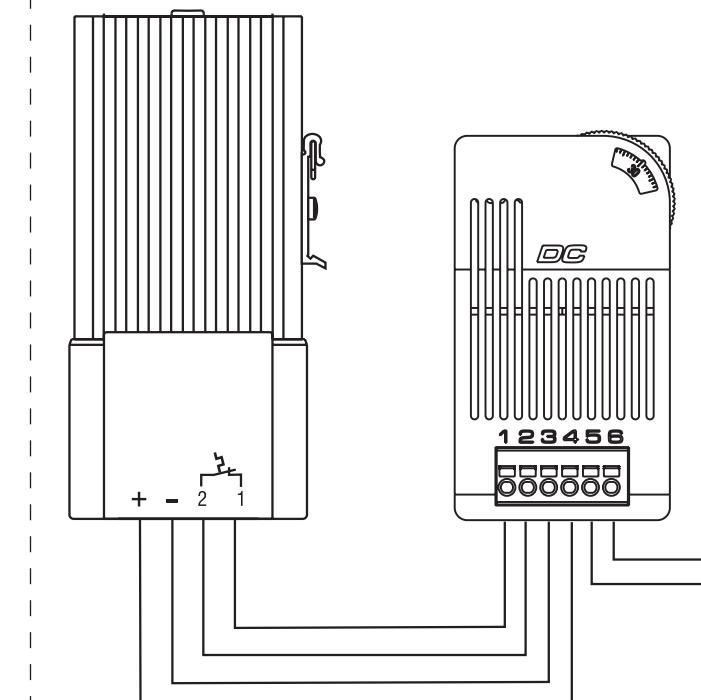
#### ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ: ВЛАЖНОСТЬ

Если относительная влажность воздуха превышает заданное на шкале влажности значение, цепь тока замыкается через клеммы 3–4. Загорается светодиод. Если относительная влажность воздуха становится ниже заданного на шкале влажности значения, цепь тока размыкается через клемmy 3–4.

#### ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ: ТЕМПЕРАТУРА

Если темперatura окружающей средy превышает заданное на шкале температур значение, цепь тока замыкается через клеммы 3–4. Загорается светодиод. Если темперatura окружающей средy становится ниже заданного на шкале температур значения, цепь тока замыкается через klemmy 3–4.

Blink-Code	Fault cause(s)	Remedy	Note/reaction
	No error, load switched on		Normal operation
	Measurement of supply voltage invalid	Check load connection, check voltage supply	Output OFF
	Supply voltage outside the permissible range (too low or too high)	Check voltage supply, connect correctly voltage (see technical data)	Output OFF
	Sensor error, internal or external sensor, no valid measurement value	Sensor defective, no sensor connected	Output OFF
	Error during monitoring of output stages	No temperature limiter connected (allocation X1-1 to X1-2 missing) Hardware defective	Output OFF
	Error during dynamic monitoring of output stages	Hardware defective	Output OFF
	Temperature in the device too high	Excessive ambient temperature, excessive current	Output OFF



	15A ( $T_{amb}$ 40°C); 13A ( $T_{amb}$ 50°C); 11A ( $T_{amb}$ 60°C); 3A ( $T_{amb}$ 80°C)	$\Delta T / \Delta rF$	$2K \pm 1K$ $4\%rF \pm 1\%rF$
	DC20V-56V		-40 ... +80°C (-40 ... +176°F)
	max. 90%rh		70 g

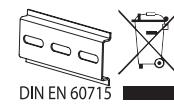
STEGO Elektrotechnik GmbH - Kolpingstraße 21 - 74523 Schwaebisch Hall Germany - www.stego.de



Type DCT/DCF 010

Zum späteren Gebrauch aufbewahren.  
Store for use at a later date.

IP20



DIN EN 60715

**DE Kurzanleitung**

**EN Quick Start Guide**

**FR Guide de référence rapide**

**ES Instrucciones breves**

**IT Guida rapida**

**PT Guia de início rápido**

**SV Kortfattad instruktion**

**CZ Stručný návod**

**PL Skrócona instrukcja obsługi**

**RU Краткая инструкция**



## ANWENDUNG

Die elektronische Temperatur- und Feuchtigkeitsregler werden eingesetzt, um Heizeräte, Kühlgeräte, Filterlüfter, Signalgeber, bei Überschreitung oder Unterschreitung eines einstellbaren oder bereits voreingestellten Bezugswertes ein- bzw. auszuschalten. Die Regler dürfen nur in stationären geschlossenen Schaltschränken eingesetzt werden. Durch den externen Fühler mit Kabel, kann die Temperatur/Feuchte dezentral erfaßt werden (Temperatur-/Feuchtebereich beachten!).

## SICHERHEITSHINWEISE

- Der Installation darf nur von qualifiziertem Elektro-Fachpersonal unter Einhaltung der landesüblichen Stromversorgungsrichtlinien durchgeführt werden (IEC 60364).
- Die Schutzmaßnahmen gemäß VDE 0100 sind sicherzustellen.
- Die technischen Angaben auf dem Typenschild sind unbedingt einzuhalten.
- Das Gerät darf nicht repariert werden.
- Auf richtige Polarität ist zu achten.
- Nicht für elektronische Lasten geeignet.

## EINBAUHINWEISE

- Der Regler soll im oberen Bereich des Schaltschrankes im größtmöglichen Abstand zu Heizungen oder anderen wärmeerzeugenden Bauteilen angebracht werden.
- Das Gerät darf nicht abgedeckt werden.
- Das Gerät darf nicht in aggressiver Umgebungsluft betrieben werden.
- Der Einbau muss senkrecht erfolgen.
- Über die Klemmen 1-2 wird die Temperatursicherung angeschlossen. Wird diese nicht verwendet, müssen die Klemmen 1-2 mit einer Drahtbrücke verbunden werden.
- Wirkungsweise: 1
- Verschmutzungsgrad: 2
- Bemessungsstoßspannung: 1.5kV

## FEUCHTIGKEITSFUNKTION

Übersteigt die relative Luftfeuchtigkeit den auf der Feuchteskala eingestellten Wert, wird der Stromkreis über die Klemmen 3-4 geschlossen. LED leuchtet. Unterschreitet die relative Luftfeuchtigkeit den auf der Feuchteskala eingestellten Wert, wird der Stromkreis über die Klemmen 3-4 geöffnet.

## TEMPERATURFUNKTION

Sinkt die Umgebungstemperatur unter den auf der Temperaturskala eingestellten Wert, wird der Stromkreis über die Klemmen 3-4 geschlossen. LED leuchtet. Übersteigt die Umgebungstemperatur den auf der Temperaturskala eingestellten Wert, wird der Stromkreis über die Klemmen 3-4 geöffnet.



## USAGE

The electronic temperature and humidity regulators are used to activate or deactivate heaters, coolers, filter ventilators, and signalling devices if an adjustable or pre-set reference value is exceeded or undershot. The regulators may only be used in stationary locked switch cabinets. The external sensor with cable can be used to record the temperature/humidity locally (note the temperature/humidity range!).

## VERSIONS

- External temperature and humidity sensor
- ## SAFETY INSTRUCTIONS
- The installation may only be performed by qualified electricians in compliance with the applicable national power supply guidelines (IEC 60364).
  - The protective measures in accordance with VDE 0100 must be ensured.
  - The technical specifications on the type plate must be observed.
  - The device may not be repaired.
  - Ensure the correct polarity.
  - Not suitable for electronic loads.
- ## INSTALLATION INSTRUCTIONS
- The regulator should be installed in the upper area of the switch cabinet at the greatest possible distance away from heaters or other heat-generating components.
  - The device may not be covered.
  - The device may not be operated in aggressive ambient air.
  - The device must be installed vertically.
  - The temperature fuse is connected via terminals 1-2. If it is not used, terminals 1-2 must be connected by a wire bridge.
  - Mode of operation: 1
  - Degree of contamination: 2
  - Rated impulse voltage: 1.5kV
- ## HUMIDITY FUNCTION
- If relative air humidity exceeds the set value on the humidity scale, the power circuit is closed via terminals 3-4. LED lights up. If relative air humidity falls below the set value on the humidity scale, the power circuit is opened via terminals 3-4.
- ## TEMPERATURE FUNCTION
- If relative air humidity falls below the set value on the temperature scale, the power circuit is closed via terminals 3-4. LED lights up. If the ambient temperature exceeds the set value on the temperature scale, the power circuit is opened via terminals 3-4.
- 
- ## UTILISATION
- Die elektronische Temperatur- und Feuchtigkeitsregler werden eingesetzt, um Heizeräte, Kühlgeräte, Filterlüfter, Signalgeber, bei Überschreitung oder Unterschreitung eines einstellbaren oder bereits voreingestellten Bezugswertes ein- bzw. auszuschalten. Die Regler dürfen nur in stationären geschlossenen Schaltschränken eingesetzt werden. Durch den externen Fühler mit Kabel, kann die Temperatur/Feuchte dezentral erfaßt werden (Temperatur-/Feuchtebereich beachten!).
- Les régulateurs de température et d'humidité sont utilisés pour activer ou désactiver les appareils de chauffage, les appareils réfrigérants, les ventilateurs à filtre et les générateurs de signaux en cas de températures supérieures ou inférieures à une valeur de référence réglable ou déjà préréglée. Les régulateurs ne doivent être utilisés que dans des armoires électriques fermées prévues pour l'installation fixe. Le capteur externe à câble permet d'enregistrer la température/l'humidité de manière décentralisée (veillez à respecter la plage de température/d'humidité!).
- ## CONSIGNES DE SÉCURITÉ
- L'installation ne doit être réalisée que par un personnel électrique qualifié dans le respect des directives sur l'approvisionnement en électricité en vigueur dans les différents pays (IEC 60364).
  - Les mesures de protection selon VDE 0100 doivent être assurées.
  - Les données techniques indiquées sur la plaque signalétique doivent être impérativement respectées.
  - L'appareil ne doit pas être réparé.
  - Veillez à respecter la polarité.
  - Ne convient pas aux charges électroniques.
- ## CONSIGNES DE MONTAGE
- Le régulateur doit être monté dans la partie supérieure de l'armoire électrique, à une distance maximale des appareils de chauffage ou des autres composants générant de la chaleur.
  - L'appareil ne doit pas être couvert.
  - L'appareil ne doit pas être utilisé dans une atmosphère agressive.
  - Le montage doit être effectué verticalement.
  - Le thermostat de sécurité est raccordé via les bornes 1-2. Si celui-ci n'est pas utilisé, les bornes 1-2 doivent être reliées à l'aide d'un cavalier en fil.
  - Fonctionnement : 1
  - Degré d'encaissement : 2
  - Tension assignée de tenue aux chocs : 1.5kV
- ## FONCTION HUMIDITÉ
- Si l'humidité relative de l'air dépasse la valeur réglée sur l'échelle d'humidité, le circuit électrique est fermé via les bornes 3-4. La LED s'allume. Si l'humidité relative de l'air est inférieure à la valeur réglée sur l'échelle d'humidité, le circuit électrique est ouvert via les bornes 3-4.
- ## FONCTION TEMPÉRATURE
- Si la température ambiante chute en-dessous de la valeur réglée sur l'échelle de température, le circuit électrique est fermé via les bornes 3-4. La LED s'allume. Si la température ambiante dépasse la valeur réglée sur l'échelle d'humidité, le circuit électrique est ouvert via les bornes 3-4.
- 
- ## USO
- Los reguladores electrónicos de temperatura y humedad se emplean para conectar o desconectar resistencias calefactoras, aparatos refrigeradores, ventiladores de filtro, emisores de señales, en caso de que no se alcance o se sobrepase un valor de referencia ajustable o ya preajustado. Los reguladores sólo pueden utilizarse en armarios eléctricos cerrados y fijos. El sensor externo con cable permite registrar la temperatura/humedad de forma descentralizada (¡ tener en cuenta el margen de temperatura/humedad!).
- ## INDICACIONES DE SEGURIDAD
- La instalación sólo puede ser llevada a cabo por electricistas profesionales y cualificados teniendo en cuenta las directivas aplicables en cada país sobre suministro eléctrico (IEC 60364).
  - Deben garantizarse las medidas de protección conforme a la norma VDE 0100.
  - Deben observarse las especificaciones técnicas de la placa de características.
  - No reparar el equipo.
  - Asegurarse de que coincidan los polos.
  - No adecuado para cargas electrónicas.
- ## INDICACIONES DE MONTAJE
- El termostato debe colocarse en la parte superior del armario de distribución a la mayor distancia posible de calefacciones u otros componentes que generen calor.
  - No cubrir el equipo.
  - El aparato no debe funcionar con aire ambiental agresivo.
  - El montaje debe realizarse en vertical.
  - A través de los bornes 1-2 se conecta el fusible de temperatura. Si no se usa éste, los bornes 1-2 deberán conectarse con un enlace alámbrico.
  - Rendimiento: 1
  - Grado de suciedad: 2
  - Tensión de choque: 1,5 kV
- ## FUNCTION DE HUMEDAD
- Si la humedad relativa del aire sobrepasa el valor ajustado en la escala de humedad, el circuito eléctrico se cierra a través de los bornes 3-4. El LED se enciende. Si la humedad relativa del aire no alcanza el valor ajustado en la escala de humedad, el circuito eléctrico se abre a través de los bornes 3-4.
- ## FUNCTION DE TEMPERATURA
- Si la temperatura ambiental descende por debajo del valor ajustado en la escala de temperatura, el circuito eléctrico se cierra a través de los bornes 3-4. El LED se enciende. Si la temperatura ambiental supera el valor ajustado en la escala de temperatura, el circuito eléctrico se abre a través de los bornes 3-4.
- 
- ## IMPIEGO
- I regolatori elettronici di temperatura e umidità vengono utilizzati per accendere o spegnere riscaldatori, refrigeratori, ventilatori con filtro, segnalatori, in caso di superamento della soglia massima o minima di un
- valore di riferimento regolabile o già preimpostato. I regolatori possono essere installati esclusivamente in armadi di comando chiusi e stazionari. Attraverso la sonda esterna con cavo è possibile rilevare in maniera remota i valori di temperatura/umidità (fare riferimento alla gamma di valori di temperatura/umidità!).
- ## AVVERTENZE PER LA SICUREZZA
- L'installazione deve essere effettuata esclusivamente da personale specializzato e nel rispetto delle direttive locali per l'alimentazione elettrica (IEC 60364).
  - Accertarsi che siano applicate le misure di protezione secondo VDE 0100.
  - Rispettare assolutamente le indicazioni tecniche riportate sulla targhetta del modello.
  - Il dispositivo non può essere riparato.
  - Rispettare la corretta polarità.
  - Non idoneo per carichi elettrici.
- ## ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO
- Il regolatore deve essere installato nell'area superiore dell'armadio comandi, alla maggiore distanza possibile da radiatori o da altri componenti che generano calore.
  - Il dispositivo non deve essere coperto.
  - Non deve essere utilizzato in ambienti con atmosfera aggressiva.
  - Deve essere installato in posizione verticale.
  - La protezione termica viene collegata attraverso i morsetti 1-2. Se questa non è utilizzata, i morsetti 1-2 vanno collegati mediante un ponte di filo metallico.
  - Modalità di funzionamento: 1
  - Grado di impurità: 2
  - Sovratensione transitoria: 1,5 kV
- ## FUNZIONE UMIDITÀ
- Se l'umidità relativa dell'aria supera il valore impostato sulla scala dell'umidità, il circuito chiude i morsetti 3-4. Il LED si illumina. Se l'umidità relativa dell'aria scende al di sotto del valore impostato sulla scala dell'umidità, il circuito apre i morsetti 3-4.
- ## FUNZIONE TEMPERATURA
- Se la temperatura ambiente scende al di sotto del valore impostato sulla scala della temperatura, il circuito chiude i morsetti 3-4. Il LED si illumina. Se la temperatura ambiente supera il valore impostato sulla scala della temperatura, il circuito apre i morsetti 3-4.
- 
- ## UTILIZAÇÃO
- Os reguladores de temperatura e humidade eletrónicos são utilizados para ligar ou desligar aparelhos de aquecimento, aparelhos de refrigeração, ventiladores com filtro, dispositivos de sinalização, caso sejam atingidos valores superiores ou inferiores a um valor de referência ajustável ou já predefinido. Os reguladores apenas podem ser utilizados em armários de distribuição fechados estacionários. Através do sensor externo com cabo, é possível detetar a temperatura/humidade de forma descentralizada (ter em atenção a gama de temperaturas/humidade!).
- ## INDICAÇÕES DE SEGURANÇA
- A instalação apenas pode ser efetuada por eletricistas especializados qualificados, mediante o cumprimento das diretrizes de alimentação de corrente específicas de cada país (IEC 60364).
  - Devem ser garantidas as medidas de proteção de acordo com VDE 0100.
  - Os dados técnicos na placa de características devem ser impreterivelmente cumpridos.
  - O aparelho não pode ser reparado.
  - Deve-se assegurar a polaridade correta.
  - Não adequado para cargas eletrónicas.
- ## INDICAÇÕES DE MONTAGEM
- O regulador deve ser montado na zona superior do armário de distribuição, na distância máxima possível de aquecimentos ou outros componentes geradores de calor.
  - O aparelho não pode ser coberto.
  - O aparelho não pode ser operado em locais com ambiente agressivo.
  - A montagem deve ser efetuada na vertical.
  - A través dos terminais 1-2 se conecta o fusível de temperatura. Se não se usa este, os terminais 1-2 têm de ser ligados a um fio de ponte.
  - Forma de atuação: 1
  - Grau de sujidade: 2
  - Pico de tensão medido: 1,5 kV
- ## FUNÇÃO DE HUMIDADE
- Se a humidade relativa do ar for superior ao valor ajustado na escala de humidade, o circuito é fechado através dos terminais 3-4. O LED acende. Se a humidade relativa do ar for inferior ao valor ajustado na escala de humidade, o circuito é aberto através dos terminais 3-4.
- ## FUNÇÃO DE TEMPERATURA
- Se a temperatura ambiente for inferior ao valor ajustado na escala de temperatura, o circuito é fechado através dos terminais 3-4. O LED acende. Se a temperatura ambiente for superior ao valor ajustado na escala de temperatura, o circuito é aberto através dos terminais 3-4.
- 
- ## ANVÄNDNING
- De elektroniska temperatur- och fuktighetsregulatorerna används för att koppla till resp. från värmeaggregat, kylaggregat, filterfläktar, signalväxlar vid överskridande eller underskridande av ett inställt eller redan förinställt referensvärd. Regulatorerna får endast användas i stationära, slutna kopplingsskåp. Tack vare den externa avkänningen med kabel kan temperaturer/fuktigheten registreras decentral (beakta
- temperatur-fuktighetsområde!).
- ## SÄKERHETSANVISNINGAR
- Installationen får endast utföras av behörig elektriker i enlighet med tillämpliga nationella elinställningsregler (IEC 60364).
  - Skyddsätgärder enligt VDE 0100 ska vidtas.
  - De tekniska uppgifterna på märkskylten ska övervakas.
  - Aggregatet får inte repareras.
  - Korrekt polaritet ska säkerställas.
  - Ej lämplig för elektroniska laster.
- ## INBYGNADSANVISNINGAR
- Regulatorn ska placeras i den övre delen av kopplingsskåpet på största möjliga avstånd från värmelelement och andra värmealstrande komponenter.
  - Aggregatet får inte överlämnas.
  - Drift av aggregatet får ske i aggressiv omgivningsluft.
  - Inbyggnaden måste ske vertikalt.
  - Temperatursäkringen ansluts via plintarna 1–2. Om detta inte används måste plintarna 1–2 kopplas samman med en bygling.
  - Verkningsställ: 1
  - Förmutsningsgrad: 2
  - Uppmätt stötspänning: 1,5 kV
- ## FUKTIGHETSFUNKTION
- Om den relativ fuktigheten överskrider det inställda värdet på fuktighetsskalan sluts strömkretsen via plintarna 3–4. LED lyser. Om den relativ fuktigheten underskrider det inställda värdet på fuktighetsskalan öppnas strömkretsen via plintarna 3–4.
- ## TEMPERATURFUNKTION
- Om omgivningstemperaturen sjunker under det inställda värdet på temperaturskalan sluts strömkretsen via plintarna 3–4. LED lyser. Om omgivningstemperaturen stiger över det inställda värdet på temperaturskalan öppnas strömkretsen via plintarna 3–4.
- 
- ## POUŽITÍ
- Elektrické regulátory teploty a vlhkosti se používají k zapínání resp. vypínání topidele, chladicích zařízení, ventilátorů filtrů, signálních čidel při překročení nebo podkročení nastaveného nebo již nastaveného referenční hodnoty. Regulátory se smí používat jen ve stacionárních uzavřených rozvaděčích. Externí čidlo s kabelem umožňuje decentrální zaregistrování teploty/vlhkosti (respektujte teplotní/vlhkostní rozsah!).
- ## BEZPEČNOSTNÍ POKYNY
- Instalaci smí provádět pouze kvalifikovaný personál v oboru elektro podle běžných směrnic o napájení elektrickou energií (IEC 60364) platných v dané zemi.
  - Musí být dodržena bezpečnostní opatření podle VDE 0100.
  - Bezpodmínečně musí být dodrženy technické údaje uvedené na typovém štítku.
  - Přístroj se nesmí opravovat.
  - Musí se dodržet správná polarita.</li